

La traduction et la synthèse des positions de consensus du CIO : la première mission de ReFORM pour une meilleure diffusion des connaissances vers la francophonie



Overview and French translation of the IOC consensus statements: The first ReFORM mission for better dissemination of knowledge among the French speaking community

G. Martens^a, P. Edouard^{a,b,c}, Ph. M. Tscholl^{a,d}, F. Bieuzen^{a,e}, L. Winkler^{a,f}, J. Cabri^{a,g}, A. Urhausen^{a,g,h,i}, G. Guilhem^{a,j}, J.-L. Croiser^{a,k}, P. Thoreux^{a,f,l,m}, S. Leclerc^{a,e}, D. Hannouche^{a,d}, J.-F. Kaux^{a,k}, S. Le Garrec^{a,t}, R. Seil^{a,g,h,n}, ReFORM IOC Research Centre for Prevention of Injury, Protection of Athlete Health

Le Réseau francophone olympique de la recherche en médecine du sport (ReFORM), labellisé comme Centre de recherche par le Comité international olympique (CIO), en 2019, a, il y a plusieurs mois, présenté son agenda de recherche [1–3]. L'objectif majeur de ReFORM est d'accroître et d'uniformiser les connaissances et la pratique clinique, au sein de la francophonie, sur les thématiques contemporaines en médecine du sport qui concernent la prévention des blessures et la protection de la santé de l'athlète. Cet objectif s'appuie sur le constat que la grande majorité des ressources scientifiques et cliniques est disponible uniquement en anglais, ce qui compromet l'accessibilité des nouvelles connaissances pour certains acteurs de terrain francophones.

Les positions de consensus de la commission médicale et scientifique du CIO en sont un exemple frappant. Ces travaux, démarrés au début des années 2000, reposent sur une méthodologie désormais bien établie : une thématique importante et actuelle est définie, un large panel d'experts(es) est convié afin d'analyser l'état des connaissances scientifiques, de manière systématique, et d'émettre des recommandations pratiques consensuelles. Le document final produit définit la problématique, identifie les facteurs de risque associés et liste les recommandations pour la mise en œuvre de solutions concrètes. Il représente, dès lors, le niveau de connaissances le plus actualisé et le plus validé sur le sujet traité. La diffusion de ces documents est donc cruciale pour le CIO et s'opère habituellement par son journal vitrine, le *British Journal of Sport Medicine*, qui jouit d'une visibilité et d'une renommée internationales établies, faisant, dès lors, la part belle à l'anglais et omettant le français, pourtant également langue officielle de l'Olympisme. ReFORM, grâce à son identité multinationale et multiculturelle unique et sa reconnaissance par le CIO, souhaite pallier ce manque en proposant non seulement une traduction francophone, fidèle du document original, mais également une synthèse des messages-clés, à destination des acteurs de terrain entourant les sportifs(ves). À partir d'un processus comparable faisant intervenir des groupes de travail composés d'experts(es) au sein du réseau ReFORM, un document synthétique de quelques pages, accompagné d'une infographie, sera produit et publié dans les prochains numéros via un partenariat unique avec le *Journal de traumatologie du sport* (JTS) et *Science & Sports* (S&S).

Les éditeurs de ces deux principaux journaux francophones de médecine du sport sont heureux de pouvoir assurer la publication de ces synthèses, participant ainsi activement à la diffusion des connaissances scientifiques auprès des praticiens de terrain. Une répartition des documents, entre les deux journaux, permettra de répondre à leurs orientations éditoriales, tandis que

^aService de médecine physique et réadaptation, CHU de Liège, 1, avenue de l'Hôpital, 4000 Liège, Belgique

^bSports Medicine Unit, Department of Clinical and Exercise Physiology, University Hospital of Saint-Étienne, Saint-Étienne, France

^cInter-university Laboratory of Human Movement Science (LIBM EA 7424), University of Lyon, University Jean-Monnet, 42023 Saint-Étienne, France

^dDepartment of Orthopaedic Surgery and Traumatology, Geneva University Hospitals, Geneva, Suisse

^eInstitut national du sport du Québec (INS), Montréal, QC, Canada

^fFrench National Institute of Sport (INSEP), Paris, France

^gLuxembourg Institute of Research in Orthopedics, Sports Medicine and Science, Luxembourg

^hClinique du sport, centre hospitalier de Luxembourg, Luxembourg

ⁱHuman Motion, Orthopedics, Sports Medicine and Digital Methods, Luxembourg Institute of Health, Luxembourg

^jLaboratory Sport, Expertise and Performance (EA 7370), French Institute of Sport (INSEP), Paris, France

^kPhysical Medicine and Sport Traumatology Department, SportS², FIFA Medical Centre of Excellence, FIMS Collaborative Centre of Sports Medicine, University and University Hospital of Liege, Liege, Belgique

^lCentre d'investigations en médecine du sport (CIMS), hôpital Hôtel-Dieu, AP-HP, Paris, France

^mArts et Métiers Institute of Technology, IBHGC – institut de biomécanique humaine Georges-Charpak, université Sorbonne-Paris-Nord, Paris, France

ⁿService de chirurgie orthopédique, centre hospitalier de Luxembourg, Luxembourg

Auteur correspondant.

Adresse e-mail : geraldine.martens@chuliege.be

certains sujets transversaux seront publiés conjointement, reflétant la spécificité mais également la complémentarité des deux revues.

Les thématiques abordées balaieront l'ensemble riche et complexe des problématiques pouvant concerner les sportifs(ves) : le développement des jeunes athlètes, les déficits énergétiques relatifs des athlètes, le maintien de leur santé mentale, la charge de travail et les risques de blessures, le harcèlement et les abus, la gestion pharmacologique de la douleur et certaines nouveautés thérapeutiques.

L'objectif de ces « fiches pratiques » est une diffusion large et accessible des recommandations émanant de la commission médicale et scientifique du CIO, allant au-delà des seules sphères scientifiques. ReFORM, le JTS et S&S espèrent ainsi faire un pas supplémentaire vers une meilleure uniformisation des connaissances et des pratiques, bénéficiant *in fine* aux sportifs(ves).

Déclaration de liens d'intérêts

Les auteurs déclarent ne pas avoir de liens d'intérêts.

Références

- [1] Edouard P, Bieuzen F, Cabri J, et al. Le réseau francophone ReFORM. *Sci Sports* 2020;35:61–2. doi: [10.1016/J.SCISPO.2019.11.002](https://doi.org/10.1016/J.SCISPO.2019.11.002).
- [2] Edouard P, Bieuzen F, Cabri J, et al. L'union fait la force ! Le réseau francophone ReFORM est reconnu par le CIO pour faire avancer la prévention des blessures et la protection de la santé des athlètes. *J Traumatol Sport* 2020;37:65–6. doi: [10.1016/J.JTS.2019.12.006](https://doi.org/10.1016/J.JTS.2019.12.006).
- [3] Martens G, Edouard P, Tscholl P, et al. Document, create and translate knowledge: the mission of ReFORM, the Francophone IOC Research Centre for Prevention of Injury and Protection of Athlete Health. *Br J Sports Med* 2020;0. doi: [10.1136/bjsports-2020-103087](https://doi.org/10.1136/bjsports-2020-103087) [bjsports-2020-103087].